

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat zapytał Go mówiąc Ty jesteś król Judejczyków On zaś odpowiedziawszy mu powiedział ty mówisz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat zatem zapytał Go:* Ty jesteś królem Żydów?** On zaś odpowiedział mu:*** Sam mówisz.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piłat zapytał go mówiąc: Ty jesteś król Judejczyków? On zaś odpowiadając mu rzekł: Ty mówisz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat zapytał Go mówiąc Ty jesteś król Judejczyków (On) zaś odpowiedziawszy mu powiedział ty mówisz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat zatem zadał Mu pytanie: Czy Ty jesteś królem Żydów? Sam to mówisz — odpowiedział Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat zapytał go: Czy ty jesteś królem Żydów? A on mu odpowiedział: Ty <i>sam to</i> mówisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytał go Piłat, mówiąc: Tyżeś jest on król żydowski? A on mu odpowiadając rzekł: Ty powiadasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytał go Piłat, mówiąc: Tyś jest król Żydowski? A on odpowiedziawszy, rzekł: Ty powiadasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piłat zapytał Go: Czy ty jesteś Królem żydowskim? Jezus odpowiedział mu: Tak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał go Piłat, mówiąc: To ty jesteś królem żydowskim? A On, odpowiadając, rzekł mu: To ty mówisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Piłat zapytał Go: Czy Ty jesteś królem Żydów? On odpowiedział: Ty to mówisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat zapytał Go: „Czy Ty jesteś królem Żydów?”. On odpowiedział: „Ty tak mówisz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Piłat tak Go zapytał: „To Ty jesteś królem Judejczyków?” On mu odpowiedział: „ Jak rzekłeś ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Piłat pytał go, mówiąc: Tyżeś jest Król Żydowski? a on odpowiedziawszy mu rzekł: Ty mówisz.

1) <x>470 27:11</x>; <x>480 15:2</x>

2) <x>470 2:2</x>; <x>490 23:37-38</x>; <x>500 18:33</x>; <x>500 19:3</x>

3) <x>490 22:70</x>

4) <x>610 6:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Ty jesteś Królem Judejczyków? - zapytał Go Piłat. Odpowiedział: - Jestem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилат запитав його, кажучи: Чи ти є цар юдеїв? Він же, відповівши, сказав йому: Ти кажеш.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Pilatos wezwał do uwyrażnienia się go powiadając: Ty jakościowo jesteś ten wiadomy król Judajczyków? Ten zaś odróżniwszy się jemu mówił: Ty powiadasz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piłat go zapytał, mówiąc: Ty jesteś królem Żydów? A on, odpowiadając mu, rzekł: Ty mówisz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat zapytał Go: "Czy jesteś królem Żydów?". A On mu odpowiedział: "To twoje słowa".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Piłat zadał mu pytanie: "Czy jesteś królem Żydów?" On, odpowiadając mu. Rzekł: "Ty sam to mówisz".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to Piłat zapytał: —Jesteś Królem Żydów? —Sam to potwierdzasz—odpowiedział Jezus.